

ВПЕРЁД К ИВРИТУ И ДАЛЬШЕ

Поскольку программа курса Сирила Асланова, нашего уважаемого коллеги из Еврейского университета в Иерусалиме «Роль иврита в еврейском национальном возрождении и в современном Израиле» присутствует рядом с этими заметками, я думаю, что мне не стоит вписывать её основные вопросы, а просто предложить для ознакомления некоторые впечатления, сформировавшиеся во время его прослушивания.

Общий фон: государство и иудаизм оказались в Израиле связанными гражданским браком по расчёту. Не оформив законно (на уровне Конституции) свой союз, они утверждали свои права путём скандалов и уступок по ходу уже довольно длительного совместного сосуществования, довольно быстро притерпевшись друг к другу.

Впечатление первое. Японцы говорят, что всю живопись можно изучить по одной картине. Сирил Асланов в ходе преподавания слушателям содержания заявленного курса, продемонстрировал, что знание истории одного языка даст возможность понять основные проблемы всех других языков и наречий. Правда, речь идёт всё же о иврите, история которого чуть ближе, чуть дальше, но связана практически со всеми языками народов, разумеется, в первую очередь тех, где обитала еврейская диаспора. А где только не было.

Впечатление второе. Чтобы лучше разбираться в иврите нужно иметь представление хотя бы о самых важнейших периодах истории еврейской культуры: 1-й - Библейский, как сказал Сирил Асланов: «Мы не живём во времена Библии, но это заповедник еврейской культуры. Нельзя закончить гимназию не изучив Библию. 2-й - Талмудический. «В нём весь юридический аппарат еврейской жизни; 3-й - Средневековой философии. Здесь Сирил Асланов много не рассказывал, сославшись на лекции Ури

Гершовича (см. предыдущее издание «Мать городов Израилевых», но с удовольствием отметил: «Когда ты помнишь, что в 10-ом веке был умнейший еврей в Андалузии, то помнишь о «золотом веке еврейства». 4-й Хаскала - как начало эмансипации, стремления к просвещению, что до сих пор существует как идеал; 5-й Сионизм - «Из объекта истории превратил еврейский народ в её субъекта! 6-й Религиозный сионизм - «Для Шмуели всё было включено в него». 7-й - Постсионизм «Уже даже на Аляске, еврей из Израиля сохраняет своё израильское прошлое». «Все слои иврита точно так же отмечают все предыдущие, как и соединяют их».

Впечатление третье. Несмотря на все старания и стремления к политическому равенству, иврит от иврита отличается в зависимости от использования разнообразием социальных групп: ахусаль - ашкеназим (восточные евреи; хелонизм - светские); ватик, родившийся в Израиле у прибывших из Восточной Европы - социалисты, создатели Израиля; леуми - патриоты; сефарды. «Настоящие элиты лишены власти, но не влияния. Правые побеждают за счёт периферийных групп. Распущенный, идишированный иврит стал нормой. Качественный иврит сефардов отдалается на периферию. С 1970 годов. Когда победили правые, вырастает гордость у арабских евреев. Стали распространять кассеты со своими песнями и маленькие ашкеназим сближаются с сефардскими детьми и те лишаются гортанных звуков. Вывод - все говорят плохо!»

Специально привожу цитаты из лекций Сирила Асланова (привычка вести конспект), чтобы дать ощутить читателям, хоть в малой степени его искреннюю увлечённость и вовлечённость в историю еврейского языка и современного Израиля.

Ну а теперь, вспомним Эзопа. Нет ничего лучше, как нет и ничего хуже языка, особенно, когда речь идёт о современной Украине, где языковые различия стали одним из поводов к нынешней войне. Значит, нам бы стоило поучиться кое-чему в истории иврита, где проблема его внедрения в качестве государственного языка была успеш-

но разрешена; и все же арабский язык, на котором общается около 1,5 млн. арабов - граждан Израиля тоже признан официальным.

А ещё меня заинтересовал вопрос, откуда явилось понятие об Израиле «исторической родине», переезда в которую добивались многие евреи из СССР. Наш общий коллега Павел Львович Каушанский, уезжая в Германию, говорил, что Израиль является доисторической Родиной» а Германия - исторической для ашкеназов.

Когда А.С. Пушкин писал: Здесь русский дух, здесь Русью пахнет» - был ли он знаком с термином Гердера «Volkgeist» но эти, как и некоторые другие вопросы, возникавшие во время лекций Сирила Асланова, задавать я не стал. Конечно, прошлое интересно, актуальное беспокоит. Но верится мне, что уже в ближайшем будущем, отпадут многие проблемы, связанные с языковым многообразием народонаселения Земли. Компьютерные приложения порой ещё мешают переводами, но дело это стремительно развивается. Сначала исчезнет необходимость изучать периферийные языки, а затем и самые распространенные. И у всех будет родной язык компьютерный. Сейчас это конечно, «English». Естественно, возможны языковые конклавы, борьба с китайским - это я наугад, и выступления против языковой монополии в Интернете, в общем, смотри историю иврита (всё повторяется) или слушай лекции Сирила Асланова, если он снова посетит «Мать городов Израилевых!»